31978L0318

1978.3.28. *AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA* L 81/49

A TANÁCS IRÁNYELVE

(1977. december 21.)

a gépjárművek ablaktörlő és ablakmosó rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

(78/318/EGK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 100. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére [1],

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére [2],

mivel azok a műszaki követelmények, amelyeket a nemzeti jogszabályoknak megfelelően a gépjárműveknek teljesíteniük kell, többek között a szélvédőtörlőkre és szélvédőmosókra is vonatkoznak;

mivel ezek a követelmények tagállamonként eltérőek; mivel ezért szükséges, hogy a tagállamok azonos követelményeket fogadjanak el akár a jelenlegi jogszabályaik helyett, vagy azok kiegészítéseképpen azért, hogy minden egyes járműtípusra alkalmazható legyen a 78/315/EGK irányelvvel [3] módosított, a gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről [4] szóló, 1970. február 6-i 70/156/EGK tanácsi irányelv;

mivel a műszaki követelményeket célszerű úgy megszerkeszteni, hogy céljuk azonos legyen az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságában e tárgyban folyó munkával;

mivel ezen követelmények az M_1 kategóriájú járművekre vonatkoznak (a gépjárművek nemzetközi osztályozását a 70/156/EGK irányelv I. mellékletben van megadva);

mivel a gépjárművekre vonatkozó nemzeti jogszabályok közelítése azt is magába foglalja, hogy az egyes tagállamok kölcsönösen elismerik a közös követelmények alapján minden egyes tagállam által elvégzett ellenőrzéseket;

mivel a szélvédőmosó rendszerek mind önállóan, mind a járműbe szerelve forgalomba kerülnek; mivel lehetőség van ezek ellenőrzésére a járműre történő felszerelést megelőzően, az ilyen rendszerek szabad forgalmazását önálló szerelési egységként történő EGK-típusjóváhagyásuk bevezetésével lehet megvalósítani a 70/156/EGK irányelv 9a. cikkének értelmében,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában: „jármű”: minden olyan M_1 kategóriájú gépjármű (a 70/156/EGK irányelv I. mellékletének meghatározása szerint), amelyet közúti használatra szántak, legalább négy kereke van és legnagyobb tervezési sebessége legalább 25 km/ó.

2. cikk

Egyetlen tagállam sem tagadhatja meg az EGK-típusjóváhagyás vagy nemzeti típusjóváhagyás megadását egy járműre a szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszereire vagy a szélvédőmosó rendszerére való hivatkozással, ha

– a jármű teljesíti a szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszerekre vonatkozó I-V. melléklet követelményeit,

– a 70/156/EGK irányelv 9a. cikke értelmében önálló szerelési egységnek tekintett szélvédőmosó teljesíti az I. mellékletben megállapított, vonatkozó követelményeket,

– a 70/156/EGK irányelv 9a. cikke értelmében önálló szerelési egységként típusjóváhagyást kapott szélvédőmosóval a jármű fel van szerelve, és az az I. melléklet 6.2.5. pontjában megállapított követelményeknek megfelelően be van építve.

3. cikk

(1) Egyetlen tagállam sem tagadhatja meg, vagy tilthatja meg a jármű értékesítését, bejegyzését vagy forgalomba helyezését a következőkre való hivatkozással:

[1] HL C 118., 1977.5.16., 33. o.
[2] HL C 114., 1977.5.11., 8. o.
[3] HL L 42., 1970.2.23., 1. o.
[4] HL L 81., 1978.3.28., 1. o.

– szélvédőtörlője vagy szélvédőmosó rendszere, amennyiben ezek teljesítik az I-V. melléklet követelményeit,

– szélvédőmosó rendszere, ha a 70/156/EGK irányelv 9a. cikke alapján önálló szerelési egységként típusjóváhagyással rendelkezik és beépítése megfelel az I. melléklet 6.2.5. pontjában megállapított követelményeinek.

(2) Egyetlen tagállam sem tilthatja meg a 70/156/EGK irányelv 9a. cikke szerint önálló szerelési egységként kezelt szélvédőmosó rendszer piaci forgalomba hozatalát, amennyiben megfelel azon típusnak, amelyre a 2. cikk második francia bekezdése értelmében a típusjóváhagyást megadják.

4. cikk

Az a tagállam, amelyik a típusjóváhagyást megadta, megtesz minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy az I. melléklet 2.2. pontjában említett alkatrészekkel vagy jellemzőkkel kapcsolatosan bekövetkezett módosításokról információt szerezzen. Az érintett tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságai döntik el, hogy szükség van-e újabb vizsgálatok elvégzésére a módosított járműtípuson, illetve új jegyzőkönyv felvételére. Amennyiben a vizsgálatok azt mutatják, hogy az irányelv követelményei nem teljesülnek, a módosítást nem engedélyezik.

5. cikk

A I-VII. melléklet követelményeinek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítása érdekében szükséges bármely módosítást a 70/156/EGK irányelv 13. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

Ez az eljárás azonban nem vonatkozik a nem szélvédőhöz használt törlő- és mosóberendezések követelményeinek változtatására.

6. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek az értesítést követően tizennyolc hónapon belül megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1977. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. CHABERT

MELLÉKLETEK JEGYZÉKE

I. melléklet: Hatály, fogalommeghatározások, EKG-típusjóváhagyási kérelem, EGK-típusjóváhagyás, külön követelmények, vizsgálati eljárás (*)

II. melléklet: Eljárás az üléstámla tényleges dőlésszöge és a H. pont meghatározása, továbbá az R. és H. pont egymáshoz viszonyított helyzetének, illetve a tervezett és a tényleges üléstámla dőlésszöge közötti összefüggés ellenőrzéséhez (*)

III. melléklet: Módszer a jármű primér referenciajelei és a háromdimenziós koordinátarendszerek közötti méretösszefüggések meghatározására (*)

IV. melléklet: Módszer M_1 kategóriájú járművek szélvédője látóterének meghatározásához a V. pontokra vonatkoztatva

V. melléklet: Tesztkeverék a szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszerek ellenőrzéséhez (*)

VI. melléklet: A szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszerekre vonatkozó EGK-járműtípus-bizonyítvány melléklete (*)

VII. melléklet: Önálló szerelési egység EGK-típusbizonyítványa

(*) A mellékletben található műszaki követelmények hasonlóak a vonatkozó ENSZ-EGB rendelet-tervezethez; az albontásokat így fenntartották. A rendelet-tervezet azon szakaszai, amelyeknek ezen irányelvben nincs megfelelője, zárójelben vannak megadva

I. MELLÉKLET

HATÁLY, FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK, EKG-TÍPUSJÓVÁHAGYÁSI KÉRELEM, EGK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS, KÜLÖN KÖVETELMÉNYEK, VIZSGÁLATI ELJÁRÁS

1. HATÁLY

1.1. Ezen irányelv az M_1 kategóriájú járművekben a vezető előtti 180°-os látótérre vonatkozik.

1.1.1 Célja, hogy kedvezőtlen időjárási feltételek fennállása esetén jó látási viszonyokat biztosítson azáltal, hogy követelményeket határoz meg az M_1 kategóriájú járművek szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszereire.

1.1.2. Az irányelv követelményeit a balkormányos M_1 kategóriájú járművekre kell alkalmazni. A kritériumok megfordításával azonban értelemszerűen alkalmazhatók az M_1 kategóriájú jobbkormányos járművekre is.

2. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

(2.1.)

2.2. **Járműtípus a szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszer vonatkozásában**

„Járműtípus a szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszer vonatkozásában": azon járművek, amelyek nem térnek el a következő lényeges szempontok tekintetében:

2.2.1. az első pontban meghatározott, a kilátást befolyásoló területen belül a külső és belső formák és elrendezések;

2.2.2. a szélvédő és felszerelésének kialakítása, mérete és jellemzői;

2.2.3. a szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszerek jellemzői.

2.3. **Háromdimenziós koordinátarendszer**

„Háromdimenziós koordinátarendszer": a függőleges hosszirányú X.-Z. síkból, a vízszintes X.-Y. síkból, és a függőleges keresztirányú Y.-Z. síkból álló koordimátarendszer (lásd a III. melléklet 2. ábráját), amely a rajzon lévő tervezési pontok és járművön való tényleges helyzetük méretösszefüggését határozza meg. A III. mellékletben van meghatározva az az eljárás, amelynek révén a jármű behelyezhető a koordinátarendszerbe; a nulla-alapsíkra vonatkoztatott koordinátákat (a 70/156 EGK irányelv I. mellékletének 2.6. pontjának megfelelően) menetkész állapotban lévő járművel kell meghatározni, egy utassal az első ülésen, az utas tömege 75 kg ± 1 %.

2.3.1. Olyan járműveket, amelyek szabad magassága a felfüggesztés révén beállítható, a gyártó által megadott szokásos üzemi feltételek mellett kell vizsgálni.

2.4. **Primér referenciajelek**

„Primér referenciajelek": a felépítményen lévő furatok, felületek, jelek, illetve azonosító jelzések. Az alkalmazott referenciajelek típusát, az egyes jelek helyzetét a háromdimenziós koordinátarendszer X, Y és Z koordinátáihoz, illetve a tervezési alapsíkhoz képest a gyártó határozza meg. Ezek a jelek a felépítmény összeszereléséhez ellenőrzési pontul szolgálhatnak.

2.5. **Üléstámla dőlésszög**

(Lásd a II. mellékletben).

2.6. **Üléstámla tényleges dőlésszöge**

(Lásd a II. mellékletben).

2.7. **Üléstámla tervezett dőlésszöge**

(Lásd a II. mellékletben).

2.8. **V. pontok**

„V. pontok": az utastérben lévő pontok, amelyeket a legkülső tervezett üléshelyzetében lévő első ülés középpontján áthaladó függőleges hosszirányú síkok, az R. pont és az üléstámla tervezett dőlésszögének egymáshoz viszonyított helyzete határoz meg, és ezek a pontok annak vizsgálatára szolgálnak, hogy milyen mértékben teljesülnek a látótérrel kapcsolatos követelmények (lásd a IV. mellékletet).

2.9. **R. pont vagy ülés referenciapont (R)**

(Lásd a II. mellékletben).

2.10. **H. pont**

(Lásd a II. mellékletben).

2.11. **Szélvédő vonatkozási pontjai**

„Szélvédő vonatkozási pontjai": azok a metszéspontok, amelyek a szélvédő és a V pontokból előre, a szélvédő külső felületéig futó egyenesek találkozásából adódnak.

2.12. **A szélvédő átlátszó felülete**

„Szélvédő átlátszó felülete": a jármű szélvédőjének vagy más üvegezett felületének az a területe, amelynek a felületre merőleges irányban mért fényáteresztési tényezője nem kevesebb 70 %-nál.

2.13. **Vízszintes ülésállíthatósági tartomány**

„Vízszintes ülésállíthatósági tartomány": a szokásos vezetési testhelyzeteknek az a tartománya, amelyet a járműgyártó a vezetőülésnek az X tengely irányában való beállíthatóságához megtervezett (lásd a 2.3. pontot is).

2.14. **Kiterjesztett ülésállíthatósági tartomány**

„Kiterjesztett ülésállíthatósági tartomány": az ülés beállításának a jármű gyártója által meghatározott tartománya az X tengely mentén (lásd a 2.3. pontot), amely túlmegy a 2.13. pont szerinti szokásos vezetési testhelyzet tartományán, és amelynek az ülés fekvőhellyé történő átalakításakor, vagy a járműbe történő beszálláskor van jelentősége.

2.15. **Szélvédőtörlő rendszer**

„Szélvédőtörlő rendszer": a szélvédő külső felületének törlésére szolgáló berendezésből álló rendszer, amelynek részét képezik a berendezés elindításához és megállításához szükséges tartozékok is.

2.16. **Szélvédőtörlő mező**

„Szélvédőtörlő mező":a nedves szélvédő külső felületén a törlő által letörölt terület.

2.17. **Szélvédőmosó rendszer**

„Szélvédőmosó rendszer": a szélvédő külső felületének mosására szolgáló folyadéktartályból és a mosási művelet beindítására, illetve leállítására szolgáló működtető berendezésből álló rendszer.

2.18. **Szélvédőmosó működtető berendezése**

„Szélvédőmosó működtető szerelvény": a szélvédőmosó berendezés beindítására illetve leállításra szolgáló berendezés vagy tartozék. A beindítás és a leállítás történhet a szélvédőtörlő működésével összehangoltan, de történhet attól teljesen függetlenül is.

2.19. **Szélvédőmosó szivattyú**

„Szélvédőmosó szivattyú": az a berendezés, amelyik gondoskodik a szélvédőmosó folyadéknak a tartályból a szélvédő külső felületére történő eljuttatásáról.

2.20. **Fúvóka**

„Fúvóka": olyan berendezés, amelynek iránya beállítható, és amely a szélvédőmosó folyadékot közvetlenül a szélvédőre juttatja.

2.21. **Szélvédőmosó rendszer működése**

„Szélvédőmosó rendszer működése": a szélvédőmosó berendezés azon képessége, amellyel a folyadékot a szélvédő meghatározott felületére juttatja a rendszer szokásos használata közbeni szivárgás vagy egy cső szétkapcsolódása nélkül.

3. EGK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁSI KÉRELEM

3.1. **Járműtípusra vonatkozó EGK-típusjóváhagyási kérelem a szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszerek vonatkozásában**

3.1.1. Az EGK-típusjóváhagyási kérelmet a jármű szélvédőtörlője és szélvédőmosója vonatkozásában a jármű gyártója, vagy meghatalmazott képviselője nyújtja be.

3.1.2. A kérelemmel együtt a következő adatokat tartalmazó iratokat kell három példányban benyújtani:

3.1.2.1. a jármű leírása a 2.2 pontban említett kritériumoknak megfelelően, méretezett rajzok és/vagy az utastérről készült fénykép, vagy az utastér perspekítvikusan bontott részábrázolása. A járműtípus azonosító számokat és/vagy jelzéseket részletezni kell;

3.1.2.2. a primér referenciajelekre vonatkozó adatokat megfelelő részletességgel kell közölni annak érdekében, hogy azonosíthatók legyenek, illetve az R. ponthoz és egymáshoz való helyzetük igazolható legyen;

3.1.2.3. a szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszerek műszaki leírása.

3.1.2.4. A típusjóváhagyásra benyújtott járműtípus egy mintapéldányát a típusjóváhagyási vizsgálatot végző műszaki szolgálat rendelkezésére kell bocsátani.

3.2. **Önálló szerelési egységként kezelt szélvédőmosó rendszer EGK-típusjóváhagyási kérelme.**

3.2.1. A 70/156/EGK irányelv 9a. cikkének megfelelően önálló szerelési egységként kezelt szélvédőmosó berendezés EGK-típusjóváhagyási kérelmét vagy a jármű gyártója, vagy a szélvédőmosó rendszer gyártója, vagy pedig ezek valamelyikének meghatalmazott képviselője nyújtja be.

3.2.2. Bármilyen típusú szélvédőmosó rendszer jóváhagyási kérelméhez az alábbiakat kell mellékelni:

3.2.2.1. a berendezés leírása és műszaki jellemzőit tartalmazó iratok három példányban;

3.2.2.2. a berendezés egy mintadarabja. A hatáskörrel rendelkező hatóság amennyiben szükségesnek tartja további mintadarabot kérhet. A benyújtott mintadarabokon jól olvashatóan és le nem törölhető módon fel kell tüntetni a kérelmező kereskedelmi nevét és védjegyét.

4. EGK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS

(4.1.)

(4.2.)

4.3. Az EGK-típusbizonyítványhoz mellékelni kell egy olyan bizonyítványt is, amely megfelel a 4.3.1. és 4.3.2. pontban meghatározott mintának.

4.3.1. A VI. mellékletnek megfelelőt a 3.1 pontban említett kérelemhez;

4.3.2. A VII. mellékletnek megfelelőt a 3.2 pontban említett kérelemhez.

(4.4.)

(4.5.)

(4.6.)

(4.7.)

(4.8.)

5. ELŐÍRÁSOK

5.1. **Szélvédőtörlő rendszer**

5.1.1. Minden járművet fel kell szerelni legalább egy önműködő szélvédőtörlő rendszerrel, amelyik járműmotor mellett képes ellátni a feladatát anélkül, hogy a vezetőnek a be- és kikapcsoláson kívül egyéb feladata is lenne.

5.1.2. A szélvédőtörlő által törölt felület legalább 80 %-a legyen a IV. melléklet 2.3. pontjában meghatározott B. mezőnek.

5.1.2.1. Ezen túlmenően a szélvédő által törölt felület legalább 98 %-a legyen a IV. melléklet 2.2. pontjában meghatározott A. mezőnek.

5.1.3. A szélvédőtörlő legalább két sebességi fokozattal rendelkezzen:

5.1.3.1. az egyik ezek közül legalább 45 ciklus/perc (1 ciklus alatt a szélvédőtörlő egy oda-vissza elmozdulása értendő);

5.1.3.2. a másik törlés gyakorisága legalább 10 és legfeljebb 55 ciklus/perc között legyen.

5.1.3.3. A legmagasabb és legalább az egyik alacsonyabb gyakoriság közötti különbség legalább 15 ciklus/perc legyen.

5.1.4. Az 5.1.3. pontjában előírt törlés gyakoriságát a 6.1.1.-6.1.6., 6.1.8. és 6.1.9 pontban leírtak szerint kell elérni.

5.1.5. Szakaszos szélvédőtörlő berendezéseket az 5.1.3. pontban előírt követelmények teljesítése céljából lehet használni, feltéve hogy az egyik törlésgyakorisági szám megfelel az 5.1.3.1. pontnak és legalább egy másik eléri a 10 ciklus/perc értéket, amikor a fő törlésgyakoriságot kikapcsolják.

5.1.6. Amikor a szélvédőtörlőt a működtető berendezés segítségével megállítják, a törlőlapátoknak automatikusan vissza kell térniük nyugalmi helyzetbe.

5.1.7. A rendszer legyen képes ellenállni 15 másodperces elakadásnak. A vizsgálat menete és feltételei a 6.1.7. pontban vannak megadva.

5.1.8. A törölt felületnek teljesítenie kell az 5.1.2. pont legkisebb követelményeit akkor, amikor az 5.1.3.2 pontnak megfelelő törlés gyakoriságával vizsgálják a 6.1.10-ben meghatározott feltételek mellett.

5.1.9. A szélvédőtörlő méretével és alakjával és a törlőberendezés hatásosságával összefüggő aerodinamikus hatásokat a következő feltételek mellett kell meghatározni:

5.1.9.1. ha a relatív sebessége 80 %-a a jármű legnagyobb sebességének, de kisebb, mint 160 km/h, a legnagyobb gyakorisággal üzemelő szélvédőtörlő folyamatosan kell, hogy törölje ugyanazzal a hatékonysággal az 5.1.2.1. szerinti mezőt.

5.1.10. A törlőkar rögzítésének lehetőséget kell nyújtania arra, hogy a kart el lehessen mozdítani a szélvédőről azért, hogy az kézzel is tisztítható legyen.

5.1.11. A szélvédőtörlő két percen keresztül legyen működőképes száraz szélvédőn, ha a külső hőmérséklet –18 ± 3 °C a 6.1.11. pontban meghatározott feltételek mellett.

5.2. **Szélvédőmosó rendszer**

5.2.1. Minden járművet fel kell szerelni olyan szélvédőmosó rendszerrel, amelyik állja a terhelést, amikor a fúvókák eltömődnek és a berendezés a 6.2.1. és a 6.2.2. pont szerint működik.

5.2.2. A szélvédőmosó és szélvédőtörlő berendezésnek nem reagálhat kedvezőtlenül a 6.2.3. és 6.2.4. pontban leírt hőmérsékleti hatásokra.

5.2.3. A szélvédőmosó rendszernek alkalmasnak kell lennie a IV. melléklet 2.2. pontjában meghatározott terület 60 %-ának tisztításához szükséges folyadékmennyiség szállítására a 6.2.5. pontban előírt feltételek mellett.

5.2.4. A mosófolyadék tartályának térfogata legalább 1 liter legyen.

6. VIZSGÁLATI ELJÁRÁS

6.1. **Szélvédőtörlő rendszer**

6.1.1. Eltérő rendelkezés hiányában a vizsgálatokat a következő feltételek mellett kell végezni:

6.1.2. a környezeti hőmérséklet 10 – 40 °C között legyen;

6.1.3. a szélvédőt állandóan nedvesen kell tartani;

6.1.4. elektromos működtetésű szélvédőtörlőknek az alábbi kiegészítendő feltételeknek kell megfelelniük:

6.1.4.1. az akkumulátor legyen teljesen feltöltött állapotban;

6.1.4.2. a motor a legnagyobb teljesítmény 30 %-ának megfelelő fordulatszámon működjön;

6.1.4.3. a tompított fényszóró legyen bekapcsolva;

6.1.4.4. a fűtő és/vagy szellőző berendezések, amennyiben vannak, a legnagyobb energiafogyasztás mellett működjenek;

6.1.4.5. a pára és légmentesítő berendezések, amennyiben ilyenek vannak, a legnagyobb energiafogyasztás mellett működjenek;

6.1.5. sűrített levegővel, vagy vákuummal működő szélvédőtörlő rendszernek folyamatosan kell működnie az előírt gyakoriságon, a motor bármilyen fordulatszáma és terhelése esetén;

6.1.6. a szélvédőtörlő rendszer törlésgyakorisága feleljen meg az 5.1.3. pont követelményeinek, 20 perces előzetes nedves felületen történő működtetést követően;

6.1.7. az 5.1.7. pont követelményei akkor teljesülnek, ha a törlőkarok függőleges helyzetben maradnak 15 másodpercig, és a működtető berendezés legnagyobb törlésgyakoriságra van beállítva;

6.1.8. a vizsgálat megkezdése előtt a szélvédő üveg külső felületét alaposan zsírtalanítani kell metilalkohollal vagy bármely, ezzel egyenértékű zsírtalanító szerrel. A száradást követően legalább 3 %-os, de legfeljebb 10 %-os ammóniaoldatot kell felvinni. Az így kezelt felületet hagyni kell megszáradni, majd száraz pamutronggyal meg kell törölni.

6.1.9. a szélvédő külső felületét az V. mellékletnek megfelelő keverékkel kell bevonni, majd megszárítani;

6.1.10. a szélvédőtörlő rendszer az 5.1.2. és 5.1.2.1 pontban leírt törlési felületének meghatározása céljából a szélvédő külső felületét a 6.1.8. és 6.1.9. pont szerinti, vagy azokkal egyenértékű kezelésnek kell alávetni;

6.1.10.1. a valóságos törlési mezőt összehasonlítják az 5.1.2. és 5.1.3 pontban előírt mezővel azért, hogy a követelmények teljesülését igazolni lehessen;

6.1.11. az 5.1.11. pont szerinti követelményeknek azt követően kell teljesülniük, hogy a járművet legalább négy órán keresztül –18 ± 3 °C környezeti hőmérsékleten tarják. A szélvédőtörlőt működésbe hozzuk a 6.1.4. pontban leírt feltételek mellett, legnagyobb törlési frekvenciára kapcsolva. A törlési felületre ezen feltételek mellett nincs követelmény.

6.2. **Szélvédőmosó rendszer**

Vizsgálati feltételek

6.2.1. *1. számú vizsgálat*

6.2.1.1. A szélvédőmosó rendszert teljesen fel kell tölteni vízzel és legalább négy órán át 20 ± 2 °C környezeti hőmérsékleten kell tartani. A fúvókákat el kell tömíteni, majd a szélvédőmosó működtető berendezését percenként hatszor működésbe kell hozni, mindegyik működtetés legalább 3 másodpercig tartson. Ha a berendezést a vezető izomereje működteti, akkor a vizsgálatoknál a következő táblázat szerinti erőket kell alkalmazni:

Működtetés módja	Alkalmazott erő
kézzel	11-től 13,5 daN
lábbal	40-44,5 daN

6.2.1.2. Elektromos működésű szivattyúknál a vizsgálati feszültség a névleges feszültségnél nem lehet kevesebb, és legfeljebb 2 V-tal lehet annál több.

6.2.1.3. A vizsgálat befejezésekor a szélvédőmosó teljesítménye nem lehet kevesebb a 2.2.1 pontban meghatározottnál.

6.2.2. *2. számú vizsgálat*

A szélvédőmosó berendezést teljesen fel kell tölteni vízzel és legalább négy órán keresztül 18 ± 3 °C környezeti hőmérsékleten kell tartani. A szélvédőmosó működtető berendezését percenként hatszor kell működésbe hozni, minden működés ideje legalább 3 másodpercig tartson, a működtető erőt a 6.2.1. pontban előírtak szerint választják meg. Ezt követően a berendezést 20 ± 2 °C környezeti hőmérsékleten kell tartani egészen a jég olvadásáig. A 6.2.1. pontban előírtak szerinti működtetéssel ellenőrizni kell a szélvédőmosó teljesítményét.

6.2.3. *3. számú vizsgálat* (alacsony hőmérsékletű vizsgálat)

6.2.3.1. A szélvédőmosó rendszert teljesen fel kell tölteni vízzel, és legalább négy órán keresztül −18 ± 3 °C környezeti hőmérsékleten kell tartani úgy, hogy a berendezésben lévő összes víz megfagyjon. A berendezést ezután 20 ± 2 °C környezeti hőmérsékletre kell helyezni addig, amíg a jég teljesen felolvad. Ezt a fagyasztási/olvadási ciklust hatszor kell ismételni. A 6.2.1. pontban előírtak szerinti működtetéssel ellenőrizendő a szélvédő mosó teljesítménye.

6.2.3.2. A szélvédőmosó berendezést teljesen fel kell tölteni szélvédőmosó folyadékkal, amely 50 %-os metanol oldatból, vagy izopropil-alkoholból és vízből áll, amelynek keménysége legfeljebb 205 g/tonna.

6.2.3.2.1. A berendezést legalább négy órára −18 ± 3 °C környezeti hőmérsékletre kell helyezni. A 6.2.1. pontban előírtak szerinti működtetéssel ellenőrizni kell a szélvédőmosó teljesítményét.

6.2.4. *4. számú vizsgálat* (magas hőmérsékletű vizsgálat)

6.2.4.1. A szélvédőmosó berendezést teljesen fel kell tölteni és legalább nyolc órán keresztül 80 ± 3 °C közötti hőmérsékleten kell tartani, majd ezt követően 20 ± 2 °C-on. Amikor a hőmérséklet stabilizálódik, ellenőrizni kell a szélvédőmosó teljesítményét a 6.2.1. pontban előírtak szerinti működtetéssel.

6.2.4.2.1. Ha a szélvédőmosó rendszer valamelyik része a motortérben van elhelyezve, akkor a berendezést teljesen fel kell tölteni vízzel, és legalább nyolc órán keresztül 80 ± 3 °C környezeti hőmérsékleten tartandó. A szélvédőmosó teljesítményét a 6.2.1. pontban előírtak szerinti működtetéssel ellenőrizni kell

6.2.4.3. Ha a szélvédőmosó berendezés egyik része sincs a motortérben elhelyezve, akkor a berendezést fel kell tölteni vízzel és nyolcvan órán keresztül 60 ± 3 °C környezeti hőmérsékleten kell tartani. A szélvédőmosó teljesítményét a 6.2.1. pontban előírtak szerinti működtetéssel kell ellenőrizni.

6.2.5. *5. számú vizsgálat* (szélvédőmosó rendszer 5.2.3. pontban előírtak szerinti vizsgálata)

6.2.5.1. A szélvédőmosó rendszert teljesen fel kell tölteni vízzel és be kell kapcsolni. Álló járművön és jelentős szélhatás nélkül a mosó fúvókát vagy a fúvókákat a szélvédő külső részének megfelelő felületére kell irányítani. Izomerővel történő működtetés esetén az alkalmazott erő nem haladja meg a 6.2.1.1. pontban meghatározottakat. Elektromos működtetésű szivattyú esetén a 6.1.4. pont követelményeit alkalmazzák.

6.2.5.2. A szélvédő külső felületét a 6.1.8. és 6.1.9. pont előírásai szerint kezelik.

6.2.5.3. Ezután a szélvédőmosó rendszert a gyártó előírásai szerint be kell indítani automatikus működtetés mellett tíz cikluson keresztül a legnagyobb gyakoriságon, majd meg kell mérni a IV. melléklet 2.2. pontjában meghatározott kilátási tartomány tisztaságát.

6.3. A 6.2.1-6.2.4. pontban meghatározott szélvédőmosó vizsgálatokat ugyanazon a berendezésen kell elvégezni, akár egy EGK-típusjóváhagyásra átadott járműtípusra vannak felszerelve, akár nem, az olyan rendszerek esetében, amelyek EGK-típusjóváhagyását önálló szerelési egységként kezdeményezték.

(7.)

(8.)

(9.)

(10.)

(11.)

(12.)

II. MELLÉKLET

ELJÁRÁS AZ ÜLÉSTÁMLA TÉNYLEGES DŐLÉSSZÖGE ÉS A H. PONT MEGHATÁROZÁSA, TOVÁBBÁ AZ R. ÉS H. PONT EGYMÁSHOZ VISZONYÍTOTT HELYZETÉNEK, ILLETVE A TERVEZETT ÉS A TÉNYLEGES ÜLÉSTÁMLA DŐLÉSSZÖGE KÖZÖTTI ÖSSZEFÜGGÉS ELLENŐRZÉSÉHEZ

A gépjárművek vezetőinek látóterére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1977. szeptember 27-i 77/649/EGK irányelv III. Mellékletét ([1]) kell alkalmazni.

([1]) HL L 267., 1977.10.19., 1. o.

III. MELLÉKLET

MÓDSZER A JÁRMŰ PRIMÉR REFERENCIJELEI ÉS A HÁROMDIMENZIÓS KOORDINÁTARENDSZER KÖZÖTTI MÉRETÖSSZEFÜGGÉS MEGHATÁROZÁSÁRA

1. A JÁRMŰ PRIMÉR REFERENCIAJELEI ÉS A HÁROMDIMENZIÓS KOORDINÁTARENDSZER KÖZÖTTI KAPCSOLAT

Ezen irányelvnek megfelelően a típusjóváhagyásra benyújtott járművön kívül és belül lévő egyedi méretek ellenőrzése céljából az I. melléklet 2.3. pontjában meghatározott háromdimenziós koordinátarendszer koordinátái, amelyek a járműtervezés kezdeti fázisában kerültek meghatározásra, valamint az I. melléklet 2.4. pontjában meghatározott primer referenciajelek helyzetei közötti kapcsolatot olyan pontossággal kell meghatározni, hogy a járműgyártó rajzain lévő egyedi pontok felvihetők legyenek a rajzok alapján előállított tényleges járműre.

2. MÓDSZER A REFERENCIAJELEK ÉS A HÁROMDIMENZIÓS KOORDINÁTARENDSZER KÖZÖTTI ÖSSZEFÜGGÉSEK MEGÁLLAPÍTÁSÁRA

Ehhez létrehoznak egy talajszinti referenciasíkot, amely az X-X és az Y-Y jelöléssel jellemzett. Az alkalmazásra kerülő eljárást a melléklet 3. ábrája szemlélteti, a referenciasík szilárd, sima és sík felület, amelyen a jármű áll, milliméteres beosztású skálákkal kell ellátni, és ezek rögzítve vannak a síkfelületéhez. Az X-X tengely nem rövidebb 8 méternél, az Y-Y tengely pedig nem rövidebb 4 méternél. A két tengely a 3. ábrán szemléltetett módon derékszögben áll egymáshoz képest. A tengelyek metszéspontja jelenti a referenciasíkon a „nulla alapsíkot".

3. A REFERENCIASÍK VIZSGÁLATA

A referenciasík vagy a vizsgálati felület kis egyenetlenségeinek figyelembevétele végett az X és az Y tengely mentén 250 milliméteres távolságokban megmérik és feljegyzik a nulla alapsíkhoz viszonyított eltéréseket, hogy ezzel a jármű ellenőrzésekor a megfelelő korrekciókat végre lehessen hajtani.

4. TÉNYLEGES VIZSGÁLATI HELYZET

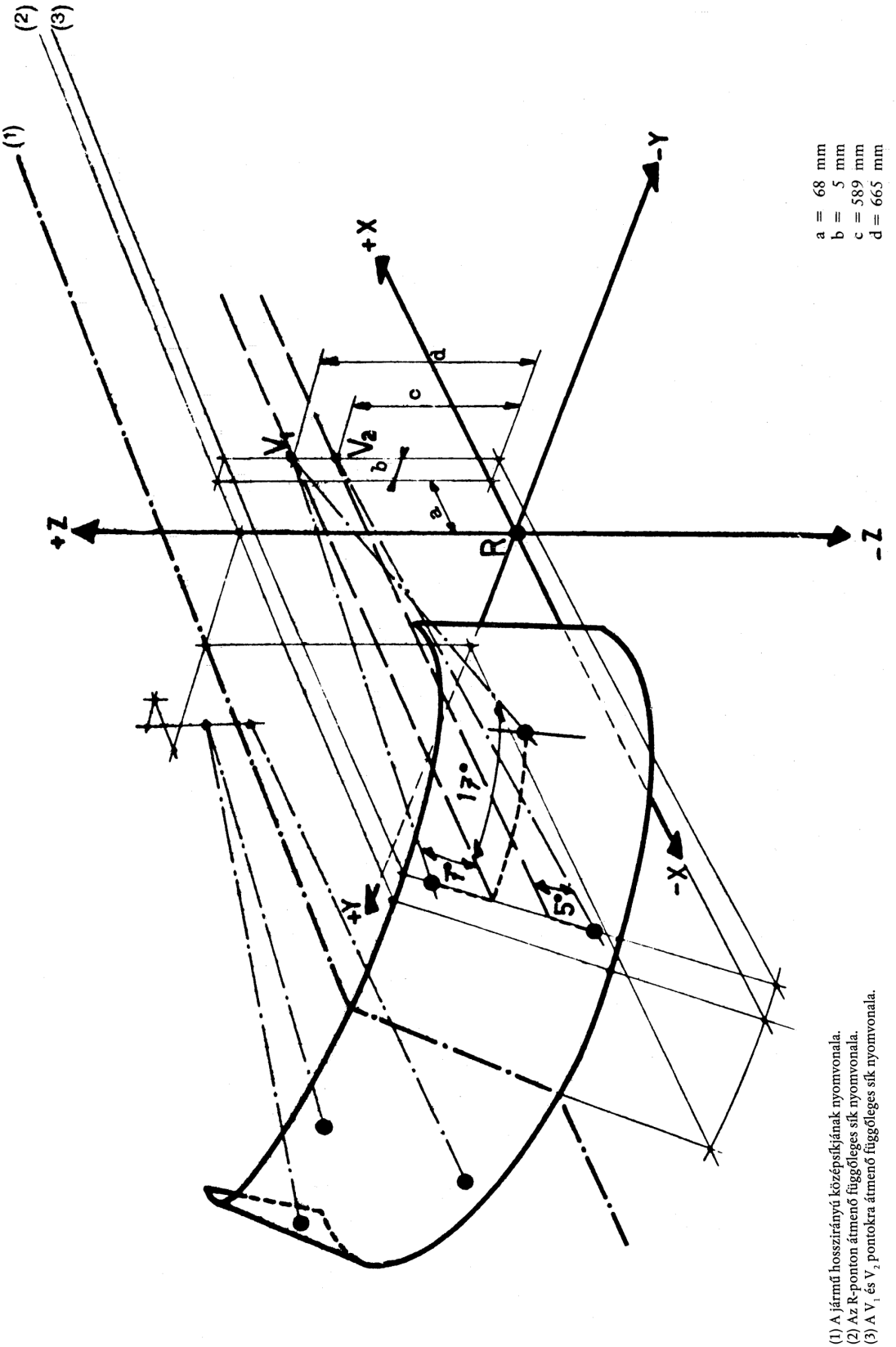
Abból a célból, hogy a felfüggesztési magasságban, stb. a legkisebb változást biztosítsák, szükséges egy olyan eszköz, amelyik a primér referenciapontokat a tervezésnek megfelelő koordináta helyzetekbe hozza, mielőtt még a további méréseket megkezdenék. Ezenkívül biztosítani kell a jármű helyzetének csekély oldal- és/vagy hosszirányú beállítását is azért, hogy pontosan be lehessen helyezni a koordinátarendszerbe.

5. EREDMÉNYEK

A koordinátarendszerhez és tervezési helyzetéhez képest pontosan elhelyezett járműnél az előrelátási követelmények tanulmányázásához szükséges pontok helyzete pontosan meghatározható. A követelményeket meghatározó vizsgálati eljáráshoz teodolit, fényforrások vagy árnyékképző eszközök és más berendezések alkalmazása megengedhető, ha igazolható, hogy ezek révén egyenértékű eredmények érhetők el.

1. ábra

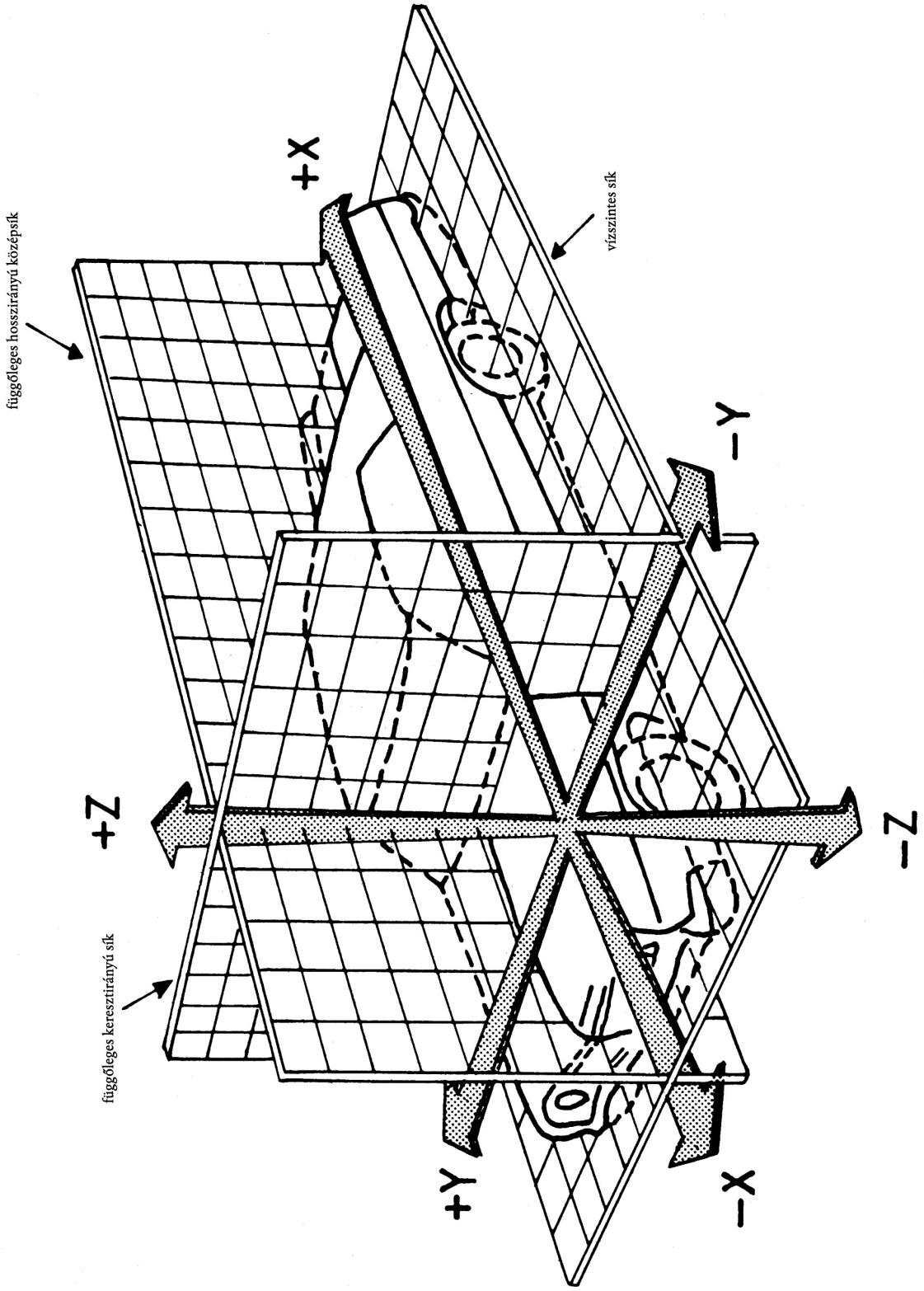
25 °-os üléstámla dőlésszöghöz tartozó V. pontok meghatározása



(1) A jármű hosszirányú középsíkjának nyomvonala.
(2) Az R-ponton átmenő függőleges sík nyomvonala.
(3) A V_1 és V_2 pontokra átmenő függőleges sík nyomvonala.

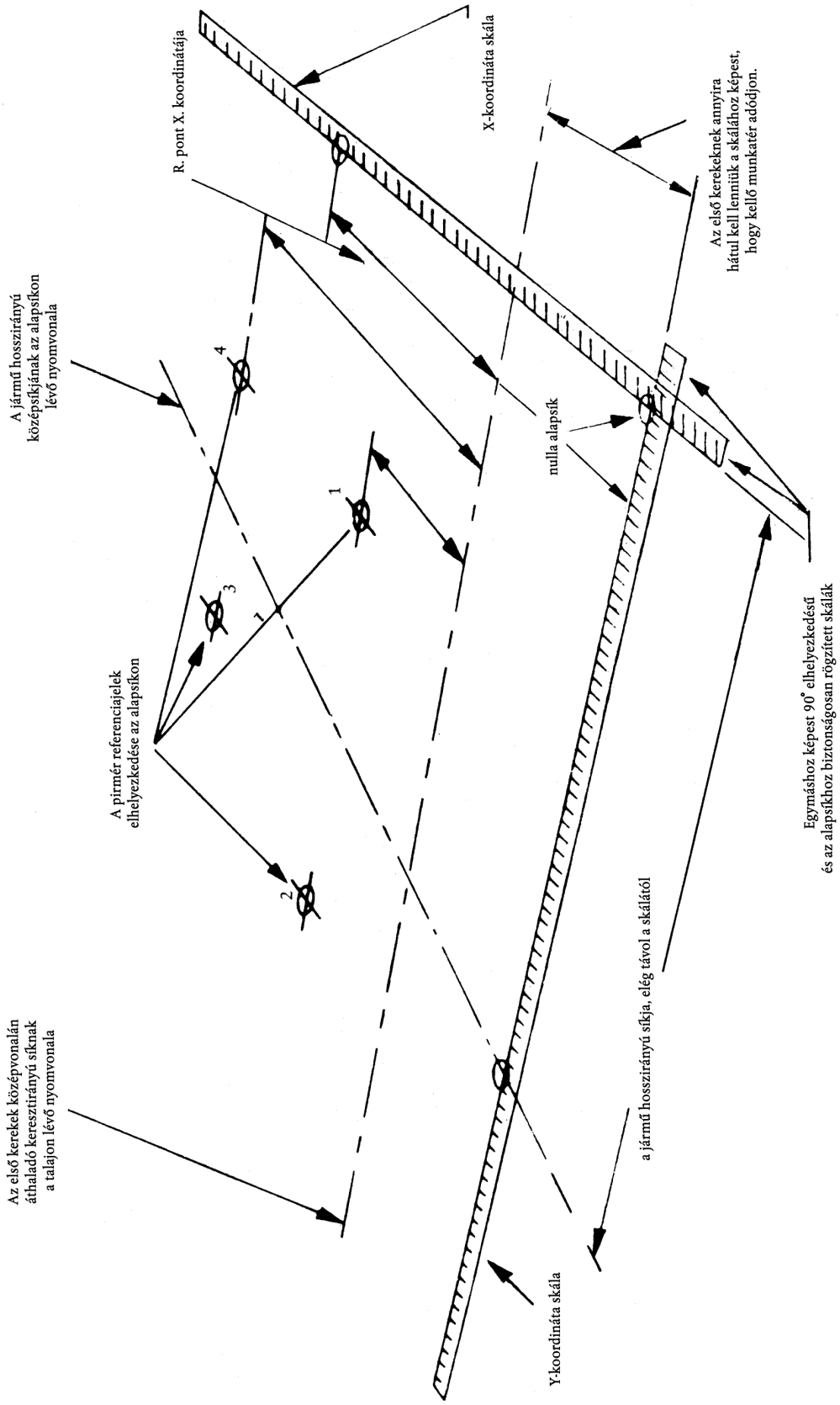
2. ábra

Háromdimenziós koordinátarendszer



3. *ábra*

Vízszintes munkafelület



IV. MELLÉKELT

MÓDSZER AZ M_1 KATEGÓRIÁJÚ JÁRMŰVEK SZÉLVÉDŐJE LÁTÓTERÉNEK MEGHATÁROZÁSÁHOZ A V. PONTOKRA VONATKOZTATVA

1. A V. PONTOK ELHELYEZKEDÉSE

1.1. Az I. és II. táblázatból látható, hogy a háromdimenziós koordinátarendszer x., y. és z. koordinátái szerint milyen a V. pontoknak az R. ponthoz viszonyított helyzete.

1.2. Az I. táblázat a 25°-os üléstámla dőlésszög tervezéséhez szükséges alapkoordinátákat tartalmazza. A koordináták pozitív irányát a III. melléklet 1. ábrája tartalmazza.

I. TÁBLÁZAT

V pont	X	Y	Z
V1	68 mm	– 5 mm	665 mm
V2	68 mm	– 5 mm	589 mm

1.3. **Korrekció a 25°-tól eltérő üléstámla dőlésszögére**

1.3.1. A II. táblázat minden V. pont X. és Z. koordinátájának további korrekciós értékeit mutatja abban az esetben, amikor a tervezett üléstámla dőlésszöge nem 25°. A koordináták pozitív iránya a III. melléklet 1. ábráján van bemutatva.

II. TÁBLÁZAT

üléstámla dőlésszöge (fokban)	vízszintes koordináták Δ X	függőleges koordináták Δ Z	üléstámla dőlésszöge (fokban)	vízszintes koordináták Δ X	függőleges koordináták Δ Z
5	– 186 mm	28 mm	23	– 18 mm	5 mm
6	– 177 mm	27 mm	24	– 9 mm	3 mm
7	– 167 mm	27 mm	25	0 mm	0 mm
8	– 157 mm	27 mm	26	9 mm	– 3 mm
9	– 147 mm	26 mm	27	17 mm	– 5 mm
10	– 137 mm	25 mm	28	26 mm	– 8 mm
11	– 128 mm	24 mm	29	34 mm	– 11 mm
12	– 118 mm	23 mm	30	43 mm	– 14 mm
13	– 109 mm	22 mm	31	51 mm	– 18 mm
14	– 99 mm	21 mm	32	59 mm	– 21 mm
15	– 90 mm	20 mm	33	67 mm	– 24 mm
16	– 81 mm	18 mm	34	76 mm	– 28 mm
17	– 72 mm	17 mm	35	84 mm	– 32 mm
18	– 62 mm	15 mm	36	92 mm	– 35 mm
19	– 53 mm	13 mm	37	100 mm	– 39 mm
20	– 44 mm	11 mm	38	108 mm	– 43 mm
21	– 35 mm	9 mm	39	115 mm	– 48 mm
22	– 26 mm	7 mm	40	123 mm	– 52 mm

2. LÁTÓTÉR

2.1. A V. pontokból kiindulva két látóteret kell meghatározni.

2.2. Az A. látótér a szélvédő külső felületén lévő terület, amelyet a V. pontból előrefutó következő négy sík határol (lásd az 1. ábrát):

– a V1 és V2 pontokon átmenő és az X. tengelyhez képest 13°-kal balra menő függőleges sík,

– a V1 ponton átmenő és az X. tengelyhez képest 3°-kal felfelé menő, az Y tengellyel párhuzamos sík,

– a V2 ponton átmenő és az X. tengelyhez képest 1°-kal lefelé menő, az Y tengellyel párhuzamos sík,

– a V1 és V2-pontokon átmenő és az X. tengelyhez képest jobbra 20°-kal jobbra menő függőleges sík.

2.3. A B. látótér a szélvédő külső felületén az átlátszó felület oldalsó szélétől több mint 25 mm távolságban lévő mező, amelyet a szélvédő külső felületének a következő négy síkkal való metszéspontjai határolnak (lásd a 2. ábrát):

– a V1-ponton átmenő és az X. tengelytől 7°-kal felfelé menő, az Y. tengellyel párhuzamos sík,

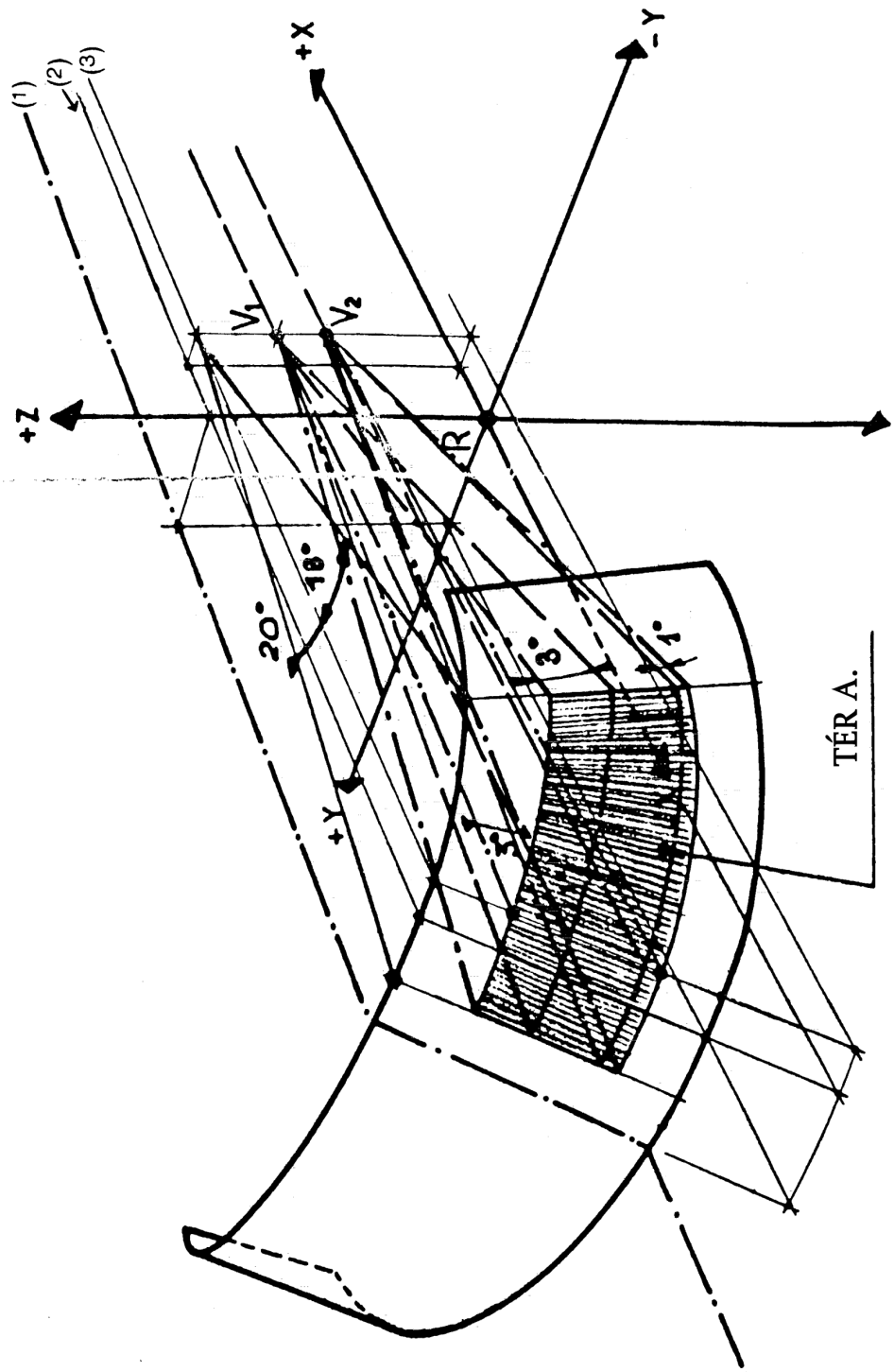
– a V2-ponton átmenő és az X. tengelytől 5°-kal lefelé menő, az Y. tengellyel párhuzamos sík,

– a V1 és V2-pontokon átmenő, az X. tengelytől 17°-kal balra menő függőleges sík,

– jármű hosszirányú középsíkjához viszonyítva, az előző síkkal szimmetrikus sík.

1. ábra

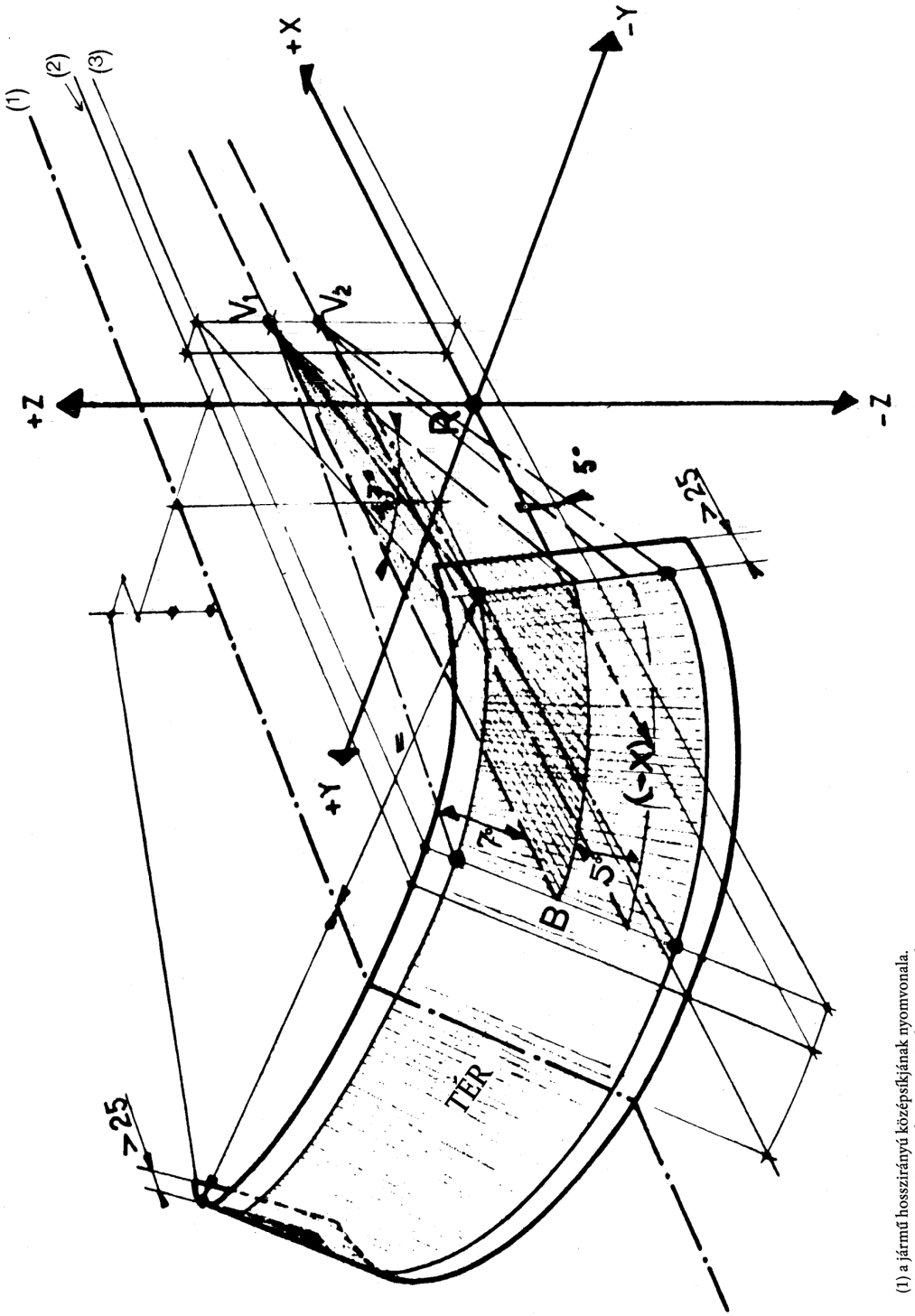
A. látótér



(1) A jármű hosszirányú középsíkjának nyomvonala.
(2) A R-ponton átmenő függőleges sík nyomvonala.
(3) A V_1 és V_2 - ponton átmenő függőleges sík nyomvonala.

2. ábra

A. látótér



(1) a járműd hosszirányú középsíkjának nyomvonala.
(2) az R-ponton átmenő hosszirányú sík nyomvonala.
(3) a V_1 és V_2 - pontokon átmenő hosszirányú sík nyomvonala.

V. MELLÉKLET

TESZTKEVERÉK A SZÉLVÉDŐTÖRLŐ ÉS SZÉLVÉDŐMOSÓ RENDSZEREK VIZSGÁLATÁHOZ

Az I. melléklet 6.1.9. pontjában említett tesztkeverék az alábbiakat tartalmazza (térfogat szerint): 92,5 % víz (elgőzölögtetés után 205 g/tonnánál kisebb keménységű), 5 % vizes sóoldat (konyhasó) és 2,5%-os, az I. és II. táblázatoknak megfelelő alkotójú por.

I. TÁBLÁZAT

Összetevők	tömeg %-ban
SiO_2	67–69
Fe_2O_3	3–5
Al_2O_3	15–17
CaO	2–4
MgO	0,5–1,5
lúgok	3–5
égési veszteség	2–3

II. TÁBLÁZAT

Durvaszemcséjű por szemcsenagyság eloszlása

szemcsenagyság (μm-ben)	Szemcsenagyság eloszlása (%)
0 – 5	12 ± 2
5 – 10	12 ± 3
10 – 20	14 ± 3
20 – 40	23 ± 3
40 – 80	30 ± 3
80 – 200	9 ± 3

VI. MELLÉKLET

MINTA

(Legnagyobb méret: A4 (210 x 297 mm))

A hatóság neve

MELLÉKLET AZ EGK-JÁRMŰTÍPUS-BIZONYÍTVÁNYHOZ A SZÉLVÉDŐTÖRLŐ ÉS SZÉLVÉDŐMOSÓ RENDSZEREK VONATKOZÁSÁBAN

(A gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. február 6-i 70/156/EGK tanácsi irányelv 4. cikkének (2) bekezdése és 10. cikke)

EGK-típusjóváhagyás száma: .....

1. A jármű védjegye vagy kereskedelmi neve: .....
2. A jármű típusa: .....
3. A gyártó neve és címe: .....
4. Adott esetben a gyártó meghatalmazott képviselőjének neve és címe: .....

   .....
5. A jármű rövid leírása: .....

   .....
6. A szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszer fő jellemzői: .....

   .....
7. A vezetőülés tervezett R. pontja és a primér referenciajelek összefüggéséhez szolgáló azonosító adat: .....

   .....
8. A primér referenciajelek azonosítása, elhelyezése és viszonylagos helyzetei: .....

   .....
9. A jármű típusjóváhagyásra bemutatásának időpontja (dátum): .....
10. A típusjóváhagyási vizsgálatot végző műszaki szolgálat: .....

    .....
11. A műszaki szolgálat részéről kiadott vizsgálati jelentés kelte: .....
12. A műszaki szolgálat vizsgálati jelentésének száma: .....
13. Az EGK-típusjóváhagyás a szélvédőtörlő és szélvédőmosó rendszerek vonatkozásában megadva/elutasítva (*).....
14. Hely: .....
15. Dátum: .....

(*) Nem kívánt rész törlendő

16. Aláírás: .....

17. E bizonyítvány mellékletét képezik a fenti típusjóváhagyási számmal ellátott következő okmányok:

..... méretezett rajzok

..... utastér perspektívikusan bontott részábrázolása vagy fényképe

18. Megjegyzések:

VII. MELLÉKLET

MINTA

(Legnagyobb méret: A4 [210 x 297 mm])

A hatóság neve

ÖNÁLLÓ SZERELÉSI EGYSÉG EGK-TÍPUSBIZONYÍTVÁNYA

(A gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. február 6-i 70/156/EGK tanácsi irányelv 9a. cikke)

Önálló szerelési egység: a szélvédőmosó rendszer típusa

Az önálló szerelési egység EGK-típusjóváhagyási száma

1. A rendszer védjegye vagy kereskedelmi neve .....
2. A rendszer típusa .....
3. A gyártó neve és címe .....
   .....
4. Adott esetben a gyártó meghatalmazott képviselőjének neve és címe .....
   .....
5. A rendszer jellemzőinek rövid leírása .....
   .....
6. Amennyiben fel van szerelve elektromos szivattyúval: a szivattyúmotor névleges feszültsége .....
   .....
7. A felszereléssel vagy használattal kapcsolatos korlátozások .....
   .....
8. Az önálló szerelési egység EGK-típusjóváhagyásra történt benyújtásának időpontja .....
9. Az önálló szerelési egység EGK-típusjóváhagyási vizsgálatát végző műszaki szolgálat .....
10. A vizsgálati jelentés kiállításának időpontja .....
11. A műszaki szolgálat által kiállított jelentés száma .....
12. Az EGK-típusjóváhagyás az önálló szerelési egységként benyújtott szélvédőmosó rendszerre megadva/elutasítva (*)..
13. Hely .....
14. Dátum .....
15. Aláírás .....
16. E bizonyítvány mellékletét képezik a fenti EGK-típusjóváhagyási számmal rendelkező következő okmányok:
    ..... (részletesen, amennyiben szükséges)
17. Megjegyzések .....

(*) Nem kívánt rész törlendő